

..... [p1] .....

1 Scotland Street

Edinburgh

My dear [Father] Gezelle

I am still a sojourner in Scotland for many reasons too long & uninteresting to write you but which I can explain when we meet.

I received your favoured letter of the 21<sup>st</sup> of Nov<sup>r</sup> and was a little astonished to hear of poor Mary's fate. God grant it may turn out for Her advantage poor child. she will have her own portion of the cross but I think she will eventually

..... [p2] .....

turn out well all will depend into whose hands she falls. I regret for her sake I have been so long detained here but you may rest assured I shall look after her when ever I return which I think will be next Thursday - This [Evening] I am going to Mid night Mass a mere handful of worshipers round our dear Lord here. lonely greeting indeed! it makes one sad living in such a

..... [p3] .....

Protestant place I am truly glad I am not obliged to reside in Scotland but I think it is a good visit over in a pecuniary sense as I have sufficient to go on with again for a little & of course will return to Bruges!

I have got Fred into a very good house in London & he is very happy, good, & content. When I return I go to see Rob<sup>t</sup> at Aldershot. George is all right but does not care for his Latin he takes after his Mother as she makes a sad bungle of her office!

..... [p4] .....

I have not been able to get any thing for the Isle of dogs<sup>1</sup> yet but wait a bit & I will see. Would you still advise Emily Lathy to come to Bruges She is better here in my humble opinion as she has many kind friends and we have enough poor English in Bruges Poor girl I think she better leave well alone? I have not been so fortunate in

.....

1 The Isle of Dogs is de benaming van een schiereiland in een meander van de Thames, dicht bij Greenwich.

Blandford Square previous experience of the Nuns there are not altogether favourable I sent a poor unfortunate Lady there once but they had not too great a stock of patience with the erring one. and soon dismissed her. I hope Mary will fare better do let me know & if she is still

..... [p5] .....

there. or if in a situation that I may hunt her up. -

I hope your own health improves the Winter is rather trying for weak chests -

I have had invitations to go here, there, & every where on visits but declined them all. too much dissipation of the mind. I think of you & your advice and also feel that life is ebbing away with little fruit will be glad to be quiet I suppose you will smile! -

..... [p6] .....

& hardly believe it never the less it is true however patience "In coelo quies"!<sup>2</sup>

I will be more than pleased to hear from you when you find a spare moment

May God bless you in your work is the sincere prayer of

Yours most sincerely

Cecilia S Galbraith

25<sup>th</sup> Dec<sup>r</sup> Xmas - 1871 -

.....

2 Vertaling (Latijn): Rust in de hemel.

---

## Briefbeschrijving

Verzender	De Lisle, Cecilia Sarah
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	25/12/1871
Verzendingsplaats	Edinburgh
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.II, p.127-128

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel en enkel vel, 159x99 wit papiersoort: 6 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	papiermerk: ongeïdentificeerd watermerk: gereconstrueerd: Original Stair's Mill
Toevoegingen	op zijde 1 rechts in de bovenrand: 25/12 1871 (inkt, hand P.A.)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4928
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11257">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11257</a>

---

## Inhoud

Incipit	I am still a sojourner in
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	25/12/1871, Edinburgh, Cecilia Sarah De Lisle (= Cecilia Sarah Galbraith) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Koen Calis; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---